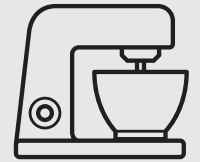




Thinking of you
Electrolux



**ASSISTENT™
EKM4XXX**

BG БРОШУРА С ИНСТРУКЦИИ
CS PŘÍRUČKA K POUŽITÍ
DA VEJLEDNING
DE ANLEITUNG
EE KASUTUSJUHEND
EN INSTRUCTION BOOK
ES LIBRO DE INSTRUCCIONES
FI OHJEKIRJA
FR MODE D'EMPLOI
HR KNJIŽICA S UPUTAMA

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
IT ISTRUZIONI
LT INSTRUKCIJŲ KNYGA
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NL GEBRUIKSAANWIJZING
NO BRUKSANVISNING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RU ИНСТРУКЦИЯ

SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE
SL NAVODILA
SR UPUTSTVO
SV BRUKSANVISNING
TR EL KİTABI
UK ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

CONTENTS

БЪЛГАРСКИ	5	LATVIEŠU	65
ČEŠTINA	5	NEDERLANDS	65
DANSK	5	NORSK	65
DEUTSCH	5	POLSKI	85
EESTI	25	PORTUGUÊS	85
ENGLISH	25	ROMÂNĂ	85
ESPAÑOL	25	РУССКИЙ	85
SUOMI	25	SLOVENČINA	105
FRANÇAIS	45	SLOVENŠČINA	105
HRVATSKI	45	СРПСКИ	105
MAGYAR	45	SVENSKA	105
ITALIANO	45	TYRKÇE	125
LIETUVIŠKAI	65	УКРАЇНСЬКА	125

WE'RE THINKING OF YOU

Thank you for purchasing an Electrolux appliance. You've chosen a product that brings with it decades of professional experience and innovation. Ingenious and stylish, it has been designed with you in mind. So whenever you use it, you can be safe in the knowledge that you'll get great results every time.

Welcome to Electrolux.

Visit our website to:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.electrolux.com



Register your product for better service:
www.electrolux.com/productregistration



Buy Accessories and Consumables for your appliance:
www.electrolux.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available.
The information can be found on the rating plate. Model, PNC, Serial Number.



Warning / Caution-Safety information



General information and tips



Environmental information

Subject to change without notice.

ACCESSORIES INFORMATION

BG

Информация относно аксесоарите

Месомелачката и експресният нож са аксесоари, включени само в модел EKM4200. Останалите модели от серията EKM4xxx могат да се използват с тези аксесоари, но те трябва да се закупят отделно.

DA

Oplysninger om tilbehør

Kødhakkeren og hurtigsnitteren følger kun med modellen EKM4200. Andre modeller i EKM4xxx-serien kan anvendes sammen med dette tilbehør, men tilbehøret skal købes særskilt.

EE

Tarvikute teave

Hakklīhamasina ja kiirviilutaja tarvikud on kaasas ainult mudeliga EKM4200. Teiste EKM4xxx-seeria mudelite puhul saab neid tarvikuid kasutada, kuid need tuleb eraldi juurde osta.

ES

Información sobre accesorios

Los accesorios para picar carne y cortar rápidamente en rebanadas solo se incluyen en el modelo EKM4200. Estos accesorios también pueden utilizarse con otros modelos de la serie EKM4xxx, pero es necesario comprarlos por separado.

FR

Informations relatives aux accessoires

Les trancheuse et hachoir à viande sont inclus uniquement avec le modèle EKM4200. D'autres modèles de la gamme EKM4xxx peuvent être utilisés avec ces accessoires, mais ils doivent être achetés séparément.

HU

Információ a tartozékokkal kapcsolatban

A Húsdaráló és a Gyorsszeletelő tartozékok csak az EKM4200 típushoz vannak mellékelve. Az EKM4xxx sorozatból a többi típus használható ezekkel a tartozékokkal, azonban külön kell megvásárolni azokat.

LT

Informacija apie priedus

Mėsmaalės ir „Express“ pjaustyklės priedai pridedami tik prie EKM4200 modelio. Kitus modelius iš EKM4xxx serijos galima naudoti su šiais priedais, tačiau juos reikia įsigyti atskirai.

CS

Informace o příslušenství

Příslušenství k mlýnku na maso a kráječi Express je dodáváno pouze s modelem EKM4200. Další modely řady EKM4xxx lze s tímto příslušenstvím použít, musí se však zakoupit samostatně.

DE

Informationen zum Zubehör

Das Zubehör für den Fleischwolf und die Express-Aufschnittmaschine sind nur im Lieferumfang des Modells EKM4200 enthalten. Andere Modelle der Serie EKM4xxx können ebenfalls zusammen mit diesen Accessoires verwendet werden, doch dazu müssen diese separat erworben werden.

EN

Accessories information

The Meat Grinder and Express Slicer accessories are only included in the model EKM4200. Other models from the EKM4xxx series can be used with these accessories, but they need to be bought separately.

FI

Tietoja lisätarvikkeista

Lihamyly ja vihannesleikkuri toimitetaan vain mallin EKM4200 mukana. Näitä lisätarvikkeita voi käyttää myös muissa EKM4xxx-sarjan malleissa, mutta ne on ostettava erikseen.

HR

Informacije o dodacima

Dodaci za mljevenje mesa i brzo rezanje isporučuju se samo s modelom EKM4200. Ti dodaci mogu se koristiti i na drugim modelima iz linije EKM4xxx, no moraju se kupiti zasebno.

IT

Informazioni sugli accessori

Gli accessori tritacarne e affettatutto sono inclusi solo nel modello EKM4200. Tali accessori si possono usare in combinazione anche con gli altri modelli della serie EKM4xxx ma devono essere acquistati separatamente.

LV

Informācija par piederumiem

Piederumi Meat Grinder un Express Slicer ir iekļauti tikai modeļa EKM4200 komplektācijā. Citus sērijas EKM4xxx modeļus var izmantot kopā ar šiem piederumiem, taču piederumi ir jāiegādājas atsevišķi.

NL

Informatie over accessoires

De vleesmolen en de trommels worden alleen bij de EKM4200 meegeleverd.
Deze accessoires kunnen ook in combinatie met andere modellen uit de EKM4xxx serie worden gebruikt, maar moeten dan apart worden aangeschaft.

PL

Informacje na temat akcesoriów

Akcesoria do maszynki do mielenia mięsa oraz maszynki do ekspresowego krojenia w plastry dołączone są tylko do modelu EKM4200.
Inne modele serii EKM4xxx mogą być używane z tymi akcesoriami, ale trzeba je zakupić oddzielnie.

RO

Informații cu privire la accesorii

Accesoriiile pentru mașina de tocat și feliatorul express sunt incluse numai în modelul EKM4200.
Și alte modele din seria EKM4xxx pot fi utilizate cu aceste accesorii, dar acestea trebuie cumpărate separat.

SK

Informácie o príslušenstve

Príslušenstvo pre mlynček na mäso a krájač sú k dispozícii iba v prípade modelu EKM4200.
V prípade ostatných modelov zo série EKM4xxx je možné používať toto príslušenstvo, ale je potrebné ho kúpiť samostatne.

SR

Informacije o dodacima

Dodatak za mlevenje mesa i brza seckalica isporučuju se samo sa modelom EKM4200.
Druge modele iz serije EKM4xxx moguće je koristiti sa ovim dodacima, ali je dodatke potrebno kupiti odvojeno.

TR

Aksesuar bilgileri

Et Öğütücü ve Ekspres Doğrayıcı aksesuarları sadece EKM4200 modeliyle birlikte verilir.
EKM4xxx serisindeki diğer modeller bu aksesuarlar ile kullanılabilir. Ancak aksesuarların ayrı olarak satın alınması gerekir.

NO

Informasjon om tilbehør

Kjøttkvernen og skjæremaskinen følger bare med modellen EKM4200.
Du kan bruke disse tilbehørene med andre modeller i EKM4xxx-serien, men de må da kjøpes separat.

PT

Informação de acessórios

Os acessórios Picadora de Carne e Cortador Expresso estão incluídos apenas no modelo EKM4200.
Estes acessórios podem ser utilizados com outros modelos da série EKM4xxx, mas são vendidos em separado.

RU

Сведения об аксессуарах

Аксессуары мясорубки и слайсера входят в комплект только модели EKM4200.
Другие модели серии EKM4xxx совместимы с этими аксессуарами, но для них аксессуары приобретаются отдельно.

SL

Informacije o dodatni opremi

Mlinček za meso in hitri rezalnik sta dodatna oprema samo pri modelu EKM4200.
To dodatno opremo je mogoče uporabljati tudi pri ostalih modelih iz serije EKM4xxx, vendar jo je treba kupiti posebej.

SV

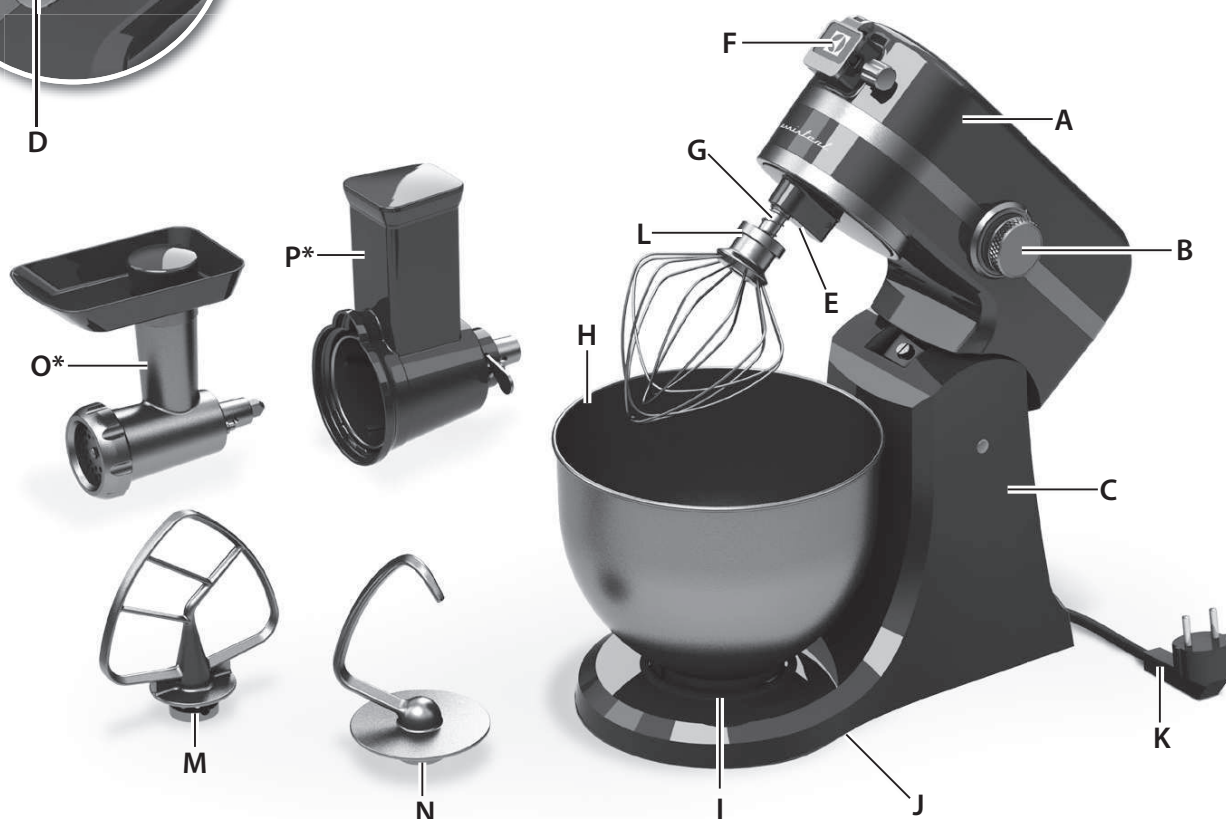
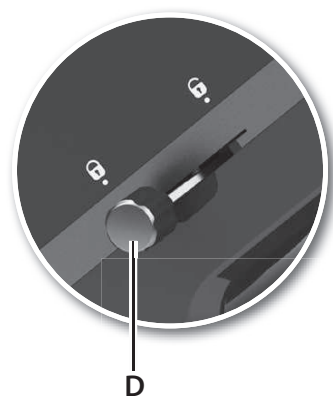
Information om tillbehör

Tillbehören för köttmalning och snabbskivning medföljer endast modell EKM4200.
Tillbehören kan användas med andra modeller i EKM4xxx-serien, men måste då köpas separat.

UK

Інформація про приладдя

М'ясорубка та насадка для швидкого різання плястерками входять у комплект лише моделі EKM4200.
Це приладдя можна використовувати також і з іншими моделями серії EKM4xxx, однак його потрібно придбати окремо.



TR

Bileşenler

- A. Motor başı (yukarı kaldırılabilir)
- B. Hız seçme düğmesi
- C. Yuva
- D. Kafa eğme kilit kulağı
- E. Çalışma ışığı
- F. Eklenti yuvası
- G. Eklenti şaftı
- H. Paslanmaz çelik kase
- I. Kase kelepçeleme plakası
- J. Kaymaz ayak
- K. Elektrik kablosu
- L. Kablo palangası
- M. Kaplamalı düz çırpıcı
- N. Kaplamalı hamur kancası
- O. Et kıyma makinesi*
- P. Dilimleyici/Parçalayıcı*

UK

Компоненти

- A. Голівка двигуна (нахиляється)
- B. Перемикач швидкості
- C. Корпус
- D. Важіль блокування голівки, що нахиляється
- E. Робоче світло
- F. Втулка насадки
- G. Вал насадки
- H. Чаша з нержавіючої сталі
- I. Підставка чаші із затискачем
- J. Ніжки, що унеможливають ковзання
- K. Шнур живлення
- L. Дротова збивачка
- M. Плaska мішалка з покриттям
- N. Гачок для тіста з покриттям
- O. М'ясорубка*
- P. Пристрій для нарізання/ подрібнення*

* modele bağlıdır *залежно від моделі

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK

Cihazı ilk kez kullanmadan önce aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun.

- Bu cihaz çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Cihazı ve kablosunu çocukların erişemeyecekleri yerde bulundurun.
- Keskin durumdaki kesme bıçaklarını tutarken, kabı boşaltırken ve temizleme sırasında dikkatli olun.
- Cihaz, güvenli şekilde kullanımı ve oluşabilecek tehlikeler hakkında talimat, gözetim veya bilgi verilmesi fiziksel, duyumsal veya zihinsel kapasitesi düşük veya bilgi ve deneyimi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Bu cihaz, çocukların oynayabileceği bir oyuncak değildir.
- Cihaz yalnızca, voltaj ve frekansı anma değerleri plakasındaki özelliklere uyan bir güç kaynağına bağlanmalıdır.
- Ürünle birlikte gelen kablo veya gövde zarar görmüşse cihazı kesinlikle kullanmayın veya tutmayın.
- Ürün veya ürünle birlikte gelen kablo hasar görürse, bir tehlike olasılığını ortadan kaldırmak amacıyla söz konusu kablo; üretici, servis temsilcisi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazı daima düz bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Gözetimsiz bırakılacaksa ve montaj, demontaj ya da temizlik öncesinde her zaman cihazın fişini prizden çekin.
- Cihaz kapalı alanlarda kullanıma yöneliktir.
- Cihazı, kablosunu ya da fişini su veya başka bir sıvı içine asla daldırmayın.
- Kablonun masa veya mutfak tezgahının kenarından sarkmasına izin vermeyin, kablounun ocak dahil olmak üzere sıcak yüzeylere temas etmesine engel olun.
- Başka üreticiler tarafından imal edilen veya satılan aksesuar veya parçaların kullanımı önerilmez; bunlar kişilerin yaralanmasına neden olabilirler.
- Sökme ve temizleme işlemi öncesinde motorun tamamen durmuş olduğundan emin olun.
- Hareketli parçalarla temastan kaçının. Temas yaralanmaya neden olabilir! Cihazın kullanımı sırasında başka alet ya da mutfak aleti kullanmayın.
- Çalışır durumdayken bu ürünü gözünüzün önünden ayırmayın.
- Bu ürünün kullanımı sırasında tüm gevşek durumdaki maddelerin ve elbiselerinizin/aksesuarlarınızın üründen uzakta tutulduğundan emin olun.
- Kaynayan sıvılar ile asla kullanmayın (maks. 90°C).
- Bu cihazı boya karıştırmak için kullanmayın. Tehlikelidir, patlamaya neden olabilir!
- Kase yerinde olmadıkça tel çırpıcı, mikser ya da hamur kancası takılı cihazı çalıştırmayın.
- Bu cihaz, yalnızca ev kullanımı amacıyla tasarlanmıştır. Üretici, uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar açısından herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

Уважно прочитайте ці інструкції перед першим використанням приладу.

UK

- Дітям заборонено користуватися цим приладом. Зберігайте прилад та кабель до нього у місцях, недосяжних для дітей.
- Будьте обережні при поводженні з гострими ріжучими лезами, при звільненні чаші та під час очищення.
- Дітям віком від 8 років і особам з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями чи недостатнім досвідом і знаннями можна використовувати прилад лише під наглядом або після отримання інструкцій стосовно безпечного користування приладом за умови, що вони розуміють відповідні ризики.
- Дітям не можна гратися із приладом.
- Прилад можна підключати лише до джерела енергопостачання, напруга та частота якого відповідають специфікаціям, указаним на табличці з технічними даними!
- Забороняється використовувати або піднімати прилад, якщо пошкоджено шнур живлення чи корпус.
- У випадку пошкодження приладу або шнура живлення його має замінити виробник, його сервісний центр або інша кваліфікована особа, щоб запобігти нещасному випадку.
- Завжди розміщуйте прилад на рівній горизонтальній поверхні.
- Завжди відключайте прилад від джерела електропостачання, якщо він залишився без нагляду та перед збиранням, розбиранням та чищенням.
- Лише для використання за межами приміщення.
- Не занурюйте прилад, кабель чи вилку кабелю у воду чи іншу рідину.
- Пильнуйте, щоб кабель не звисав через край столу чи робочої поверхні, а також не торкався до гарячих поверхонь, наприклад до плити.
- Не використовуйте приладдя й деталі, виготовлені іншими виробниками, за винятком випадків, коли таке приладдя й деталі рекомендовані чи розповсюджуються нашою компанією. Існує ризик отримання травм.
- Перед тим як розбирати й чистити прилад, переконайтеся, що двигун повністю зупинився.
- Не доторкайтеся до деталей, що рухаються. Це може призвести до отримання травми! Не використовуйте інші інструменти або приладдя під час користування приладом.
- Не залишайте прилад без нагляду під час роботи.
- Під час користування приладом, слідкуйте, аби всі незакріплені предмети, а також одяг/аксесуари знаходились подалі від приладу.
- Заборонено наливати у міксер киплячі рідини (максимальна температура не повинна перевищувати 90°C).
- Не використовуйте прилад для змішування фарби. Це небезпечно й може призвести до вибуху!
- Ніколи не користуйтеся приладом з приєднаною дротовою збивачкою, пласкою мішалкою або гачком для тіста без належно встановленої чаші.
- Прилад призначений виключно для домашнього використання. Виробник не відповідає за можливу шкоду, спричинену неналежним чи неправильним використанням.

BG

CS

DA

DE

EE

EN

ES

FI

FR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SK

SL

SR

SV

TR

UK



TR

- 1. Cihazı ilk kez kullanmadan önce:** Cihazın fişini çekin. Tel Çırpıcı, Et Öğütücü* ve Doğrayıcı/Parçalayıcı* sadece ılık ve sabunlu su kullanılarak elde yıkanabilir. Kase, Düz Çırpıcı ve Hamur Kancası bulaşık makinesinde yıkanabilir. Motor ünitesini nemli bir bezle temizleyin. **Dikkat: Motor ünitesini asla suya batırmayın!** Tüm parçaları tamamen kurutun.



- 2. Cihazı düz bir yüzeye yerleştirin.**
Motor kafasını yukarı kaldırma: Bir elinizi kullanarak, kafa eğme kilit kulağını "Açık" konumuna getirin ve diğer elinizle Motor kafasını kaldırın. Yukarı konuma geldiğinde kilitlenir. **Uyarı: Parmaklarınızı ve ellerinizi hareketli parçaların bulunduğu alandan uzak tutun.**



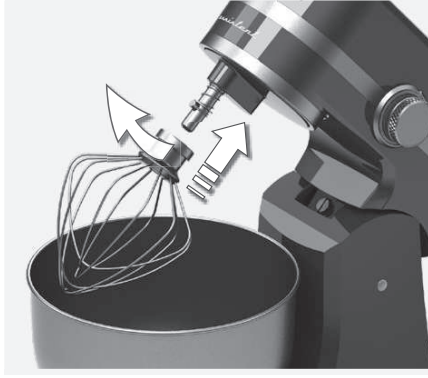
- 3. Hız seçiciyi "OFF" konumuna getirin. Paslanmaz çelik kaseyi, kase kelepçe plakası üzerine yerleştirin.** Sabitlemek için kaseyi saat yönünde çevirin. **Uyarı:** Kase yerinde olmadıkça tel çırpıcı, mikser ya da hamur kancası takılı cihazı çalıştırmayın.

UK

- 1. Перед першим застосуванням:** Відключіть прилад від мережі живлення. Дротяний віничок, м'ясорубку* і терки* слід мити лише вручну в теплому мильному розчині. Чашу, пласку лопатку і гак для тіста можна мити в посудомийній машині. Протріть моторний блок вологою ганчіркою. **Обережно: Не занурюйте моторний блок у воду!** Зачекайте, доки всі деталі повністю висохнуть.
- 2. Поставте прилад на рівну поверхню. Піднімання голівки двигуна вгору:** Перемістіть однією рукою важіль блокування голівки двигуна в положення "Розблоковано", другою рукою підніміть голівку двигуна вгору. У верхньому положенні її буде заблоковано. **Увага: Тримайте пальці й руки подалі від частин, що рухаються.**

- 3. Перемістіть перемикач швидкості в положення "OFF". Помістіть чашу з нержавіючої сталі на підставку із затискачем.** Поверніть чашу за годинниковою стрілкою, доки її не буде заблоковано. **Увага:** Ніколи не користуйтеся приладом з приєднаною дротовою збивачкою, пласкою мішалкою або гачком для тіста без належно встановленої чаші.

* modele bağlıdır *залежно від моделі



TR

- 4. Eklenti şaftı üzerine bir eklenti yerleştirin:** Eklentinin üst kısmındaki yuva ile Eklenti şaftının pimini hizalayın. Eklentiye yukarı doğru itin ve pim yerine kilitlenene kadar saatin aksi yönde döndürün. Eklentiye sökmek için saat yönünde döndürüp aşağı çekin.



- 5. Motor kafasının aşağı indirilmesi:** Bir elinizi kullanarak, kafa eğme kilit kulağını "Açık" konumuna getirin ve diğer elinizle Motor kafasını indirin. Fişi prize takın.



- 6. Hız seçiciyi "OFF" konumundan istediğiniz hıza (1-10) getirin.** Karıştırma tamamlandıktan sonra Hız seçiciyi "OFF" konumuna getirin ve cihazın fişini çekin.

UK

- 4. Надіньте насадку на вал:** Вирівняйте гніздо у верхній частині насадки зі шпилькою на валі. Підштовхніть насадку вгору і поверніть її проти годинникової стрілки, доки шпильку не буде заблоковано. Щоб зняти насадку, поверніть її за годинниковою стрілкою і витягніть.

- 5. Опускання голівки двигуна:** Перемістіть однією рукою важіль блокування голівки двигуна в положення "Розблоковано", другою рукою опустіть голівку двигуна донизу. Вставте вилку в розетку живлення.

- 6. Перемістіть регулятор швидкості з положення "OFF" до потрібної швидкості (1-10).** Після завершення перемішування поверніть регулятор швидкості в положення "OFF" і відключіть прилад від електромережі.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK



TR

- 7. Çalışma ışığı ve Güç göstergesi ışığı:** Cihaz prize takılıp bir hız seçildiğinde, Hız seçicinin etrafında mavi renkli LED yanar. Çalışma alanında ise çalışma ışığı yanar. Hız seçici "OFF" konumuna getirildiğinde çalışma ışığı 3 dakikanın ardından otomatik olarak söner.



- 8. Not:** Hız Seçici, cihazın fişe takılmasından önce zaten açılmışsa, hem mavi Hız seçici LED lambası hem de Çalışma lambası size Hız seçicinin açık bırakıldığını bildirmek için yanıp söner. Hız seçiciyi "OFF" konumuna getirin, ışıkların yanıp sönmesi sona erer. Ardından cihazı çalıştırmaya normal şekilde devam edin.

UK

- 7. Робоче світло та індикатор живлення:** Якщо прилад підключено до електромережі та обрано швидкість, навколо перемикача швидкості світлиться синій світлодіод. Робоче світло також загоряється в робочій області. Якщо індикатор швидкості перебуває в положенні "OFF", робоче світло автоматично вимикається через 3 хвилини.

- 8. Примітка:** Якщо перемикач швидкості вже увімкнений до того, як вилку приладу вставлено в розетку, синій індикатор перемикача швидкості та індикатор роботи будуть миготіти увімкнено/вимкнено, аби повідомити, що ви залишили увімкненим перемикач швидкості. Поверніть перемикач швидкості в положення «OFF», і індикатори припинять мигтіння. Потім увімкніть прилад звичайним чином.

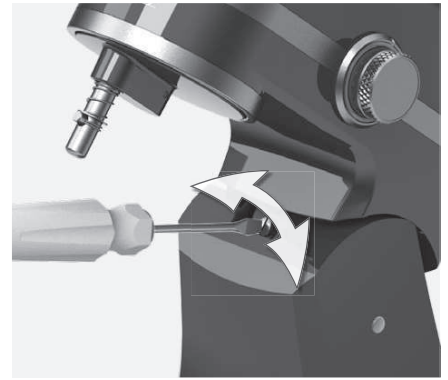


TR

- 1. Eklenti yuvası:** Cihaz, tümleşik bir Eklenti yuvası ile birlikte gelir. Doğru ve güvenli kullanım için eklentilerle birlikte gelen talimatları dikkatle okuyup takip edin.



- 2. Eklenti şaftının ayarlanması:** Cihaz, fabrikada, Düz Çırpıcının Kasenin dip kısmını da temizleyeceği şekilde ayarlanmıştır. Düz Çırpıcı Kasenin dibine çarparsa veya yanlardan çok uzaktaysa, doğru ayarı kendiniz yapabilirsiniz. ***Daha fazla yönlendirme için bkz. 3.***



- 3. Hız seçiciyi "OFF" konumuna getirin ve cihazı prizden çekin.** Motor kafasını önceki konuma getirin. Vidayı sıkmak için, yuvalı nokta başlı tornavida kullanın. Eklenti şaftını kaldırmak için saat yönünde; indirmek içinse saatin aksi yönde döndürün.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

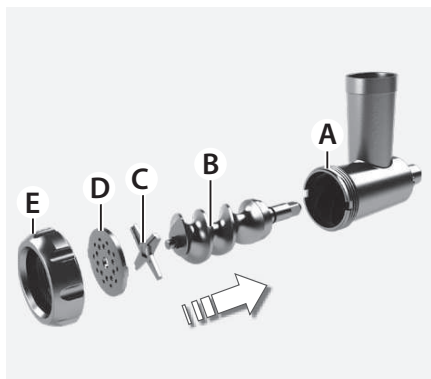
TR
UK

UK

- 1. Втулка насадки:** Прилад постачається зі вбудованою багатофункціональною втулкою для насадки. Прочитайте й ретельно виконайте вказівки, що постачаються з кожною насадкою, для правильного й безпечного використання.

- 2. Регулювання валу насадки:** Прилад налаштовано на заводі таким чином, що пласка мішалка дістає до дна чаші. Якщо пласка мішалка дряпає дно чаші або не дістає до її боків, її можна відрегулювати. ***Див. пункт 3 для отримання подальших інструкцій.***

- 3. Поверніть регулятор швидкості в положення "OFF" і відключіть прилад від електромережі.** Підніміть голівку двигуна. За допомогою викрутки з пласким лезом налаштуйте гвинт. Повертайте його за проти годинникової стрілки, щоб підняти вал насадки, та за годинниковою стрілкою, щоб опустити його.



TR

1. Et kıyma makinesinin kullanımı:

Kıyma parçasını (B) makinenin yuvasına (A) yerleştirin. Bıçağı (C) Kıyma parçasının ucundaki kare şeklindeki milin üzerine yerleştirin. Kıyma tablasını (D) Orta veya Kalın Bıçağın üzerine yerleştirin. Et kıyma makinesi sabitlenen kadar Halkayı (E) elinizle sıkın.

Not: Halkayı çok fazla sıkmayın.

UK

1. Як користуватися м'ясорубкою:

Вставте гвинт м'ясорубки (B) в корпус м'ясорубки (A). Встановіть ніж (C) на квадратний вал на кінці гвинта м'ясорубки. Встановіть пластину для помелу (D) (середнього або грубого) на ніж. Затягніть кільце (E) вручну до фіксації м'ясорубки в зборі. **Примітка.** Не затягуйте кільце занадто сильно.



2. Standlı mikserin üzerindeki Eklenti yuvası kapağını açın.

Standlı mikserin üzerinde bulunan Eklenti yuvası girişindeki eklenti Güç şaftını sabitleyin. Gerekirse eklenti geriye ve öne doğru çevirin. Eklenti tamamen sabitlenene kadar Eklenti yuva düğmesini sıkın.

Dikkat: Aksesuarları yerleştirmeden önce, cihazı kapatın ve fişi elektrik prizinden çıkarın.

2. Відкрийте кришку втулки насадки на міксері.

Встановіть вал приводу насадки в паз втулки насадки на міксері. За необхідності обертайте насадку назад-вперед. Затягніть ручку втулки насадки до повної фіксації насадки.

Увага! Перед приєднанням аксесуарів вимкніть прилад та витягніть вилку з розетки.



3. Yiyecek tepsisini Kıyma tablasının üzerine yerleştirin.

Çiğ eti küçük parçalar halinde kesin ve kestiğiniz bu et parçalarını Yiyecek tepsisine yerleştirin. Cihazı prize takın ve Hız seçiciyi 6-8 hızına getirin. İticiyi kullanarak eti Besleme kanalına sürün.

Dikkat: Besleme kanalının içerisine parmaklarınızı ya da başka nesneleri koymayın.

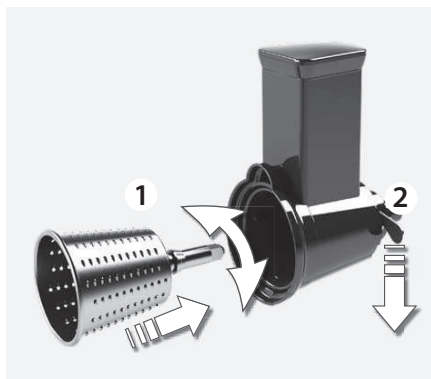
Not: Etin kemiği, kası ya da derisi olmamalıdır.

3. Встановіть лоток для продуктів на корпус м'ясорубки.

Поріжте сире м'ясо на маленькі шматочки та покладіть на лоток для продуктів. Вставте вилку приладу в розетку и поверніть перемикач швидкості на швидкість 6-8. Подавайте м'ясо у колону подачі за допомогою товкача.

Увага! Не кладіть пальці чи інші прилади в колону подачі.

Примітка. М'ясо не повинно містити кісток, м'язів і шкіри.



TR

4. Dilimleyici/Parçalayıcının kullanımı:

Dilimleyici ya da Parçalayıcı bir bıçak seçin (Orta veya Kalın). Seçilen Bıçak milini (kare uç), mil kare şeklindeki yuva girişine uyacak şekilde Dilimleyici/Parçalayıcı yuvasına yerleştirin. Kilitleme kolunu aşağı doğru çekerek Bıçağı sabitleyin.

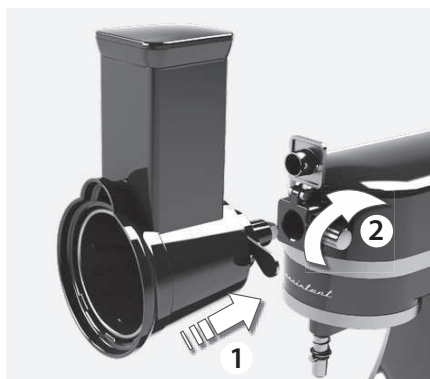
Dikkat: Bıçaklar ve ek parçalar çok keskindir!

UK

4. Як користуватися пристроєм для нарізання/подрібнення:

Оберіть ніж для нарізання або ніж для подрібнення (середнього або грубого). Вставте вісь (квадратний кінець) обраного ножа в корпус пристрою для нарізання/подрібнення таким чином, аби вісь увійшла в квадратний паз втулки. Зафіксуйте ніж, потягнувши ручку блокування вниз.

Увага! Леза та вкладки дуже гострі!



5. Dilimleyiciyi/Parçalayıcıyı Eklenti yuvasına yerleştirin.

Eklentinin alt kısmına bir hazne yerleştirin. Yiyeceği küçük parçalar halinde kesin. Cihazı prize takın ve Hız seçiciyi 8 hızına getirin.

5. Встановіть пристрій для нарізання/подрібнення у втулку насадки.

Поставте контейнер під пристрій. Поріжте продукт на невеликі шматочки. Вставте вилку приладу в розетку и поверніть перемикач швидкості на швидкість 8.



6. İticiyi kullanarak yiyeceği Besleme kanalına sürün.

Eklentiyle işiniz bitince cihazı kapatın ve fişi prizden çekin. Eklenti yuva kapağını kapatın ve eklenti yuva düğmesini sıkıştırın.

6. Подавайте продукт у колону подачі за допомогою товкача.

Після закінчення користування пристроєм вимкніть прилад та витягніть вилку з розетки. Закрийте кришку втулки насадки і затягніть ручку втулки насадки.

BG
CS
DA
DE

EE
EN
ES
FI

FR
HR
HU
IT

LT
LV
NL
NO

PL
PT
RO
RU

SK
SL
SR
SV

TR
UK



TR

1. **Cihazın fişini çekin.** Tel Çırpıcı, Et Öğütücü* ve Doğrayıcı/Parçalayıcı* sadece ılık ve sabunlu su kullanılarak elde yıkanabilir. Kase, Düz Çırpıcı ve Hamur Kancası bulaşık makinesinde yıkanabilir. Motor ünitesini nemli bir bezle temizleyin. **Dikkat: Motor ünitesini asla suya batırmayın!** Tüm parçaları tamamen kurutun.



2. **Cihazı temizlerken aşındırıcı temizlik malzemeleri veya bulaşık süngeri kullanmayın.**

UK

1. **Відключіть прилад від мережі живлення.** Дротяний віничок, м'ясорубку* і терки* слід мити лише вручну в теплому мильному розчині. Чашу, пласку лопатку і гак для тіста можна мити в посудомийній машині. Протріть моторний блок вологою ганчіркою. **Обережно: Не занурюйте моторний блок у воду!** Зачекайте, доки всі деталі повністю висохнуть.

2. **Не застосовуйте абразивні засоби та мочалки для чищення.**

* modele bağlıdır *залежно від моделі

Elden çıkarma / Утилізація

TR

Şu sembole sahip malzemeler geri

dönüştürülebilir  . Ambalajı geri dönüşüm için uygun konteynerlere koyun. Elektrikli ve elektronik cihaz atıklarının geri dönüşümüne ve çevre ve insan sağlığının korunmasına yardımcı olun.



Ev atığı sembolü  bulunan cihazları atmayın. Ürünü yerel geri dönüşüm tesislerinize gönderin ya da belediye ile irtibata geçin.

UK

Здавайте на повторну переробку матеріали, позначені відповідним

символом  . Викидайте упаковку у відповідні контейнери для вторинної сировини. Допоможіть захистити навколишнє середовище та здоров'я інших людей і забезпечити вторинну переробку електричних і електронних приладів.



Не викидайте прилади, позначені

відповідним символом  , разом з іншим домашнім сміттям. Поверніть продукт до заводу із вторинної переробки у вашій місцевості або зверніться до місцевих муніципальних органів влади.

TR

Sorun giderme		
Sorun	Sebebi	Çözüm
Çalıştırma sırasında motor yavaşlıyor.	Hamur miktarı maksimum kapasiteyi aşmış olabilir.	Yarısını çıkarın ve işlemi iki defada gerçekleştirin.
	Hamur fazla sulu olabilir, kabın yüzeyine yapışıyor.	Motorun hızı artıncaya kadar her defasında 1 kaşık olmak üzere biraz daha un ekleyin. Kabın yüzeyindeki hamur temizlenene kadar işlemi sürdürün.
Motor çalışmıyor.	Cihaz prize takılı değildir.	İşleme başlamadan önce cihazın prize takıldığından emin olun.
Cihaz işlem sırasında titriyor/hareket ediyor.	Lastik ayaklar ıslaktır.	Ünitenin altındaki lastik ayakların temiz ve kuru olduğundan emin olun.
	Ağır yükler için bu durum normaldir (örneğin ağır hamurlar, peynir).	Yarısını çıkarın ve işlemi iki defada gerçekleştirin.
Eklenti, çalışma sırasında Paslanmaz çelik kaseyi kazıyor.	Eklenti şaftı doğru yükseklikte değildir.	Eklenti şaftının yüksekliğini ayarlayın.
Çalışma ışığı ve Güç göstergesi ışığı yanıp sönüyor.	Hız seçici açık konumda bırakılmıştır.	Hız seçiciyi "Yakala" konumuna getirin.

UK

Усунення неполадок		
Ознака	Причина	Спосіб усунення
Двигун уповільнюється під час роботи.	Можливо, кількість тіста перевищує максимальну місткість.	Вийміть половину і переробляйте двома партіями.
	Можливо тісто занадто вологе, воно прилипає на стінки чаші.	Додавайте більше борошна, по 1 столовій ложці за раз, доки двигун не прискориться. Переробляйте доки тісто не перестане прилипати до стінок чаші.
Двигун не працює.	Прилад не підключений до електромережі.	Перед початком роботи переконайтесь, що вилка приладу вставлена в розетку.
Працюючий прилад вібрує/рухається.	Гумові ніжки вологі.	Переконайтесь, що гумові ніжки на дні приладу чисті і сухі.
	Це нормальне явище для важких продуктів (напр., густе тісто, сир).	Вийміть половину і переробляйте двома партіями.
Насадка дряпає дно чаші під час роботи.	Неправильна висота валу насадки.	Налаштуйте висоту валу насадки.
Робоче світло й індикатор живлення мигтять.	Залишено ввімкненим перемикач швидкості.	Встановіть перемикач швидкості у положення "Зупинка".

BG

CS

DA

DE

EE

EN

ES

FI

FR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SK

SL

SR

SV

TR

UK

Yemek Tarifleri

TR

Çırpma işlevi miktarları ve İşlem Süreleri				
Malzemeler	Miktar	Ünite	Süre	Hız
Krema	2.1~6.1	dL	60~80 sn.	8~10
Yumurta beyazı	1.2~2.4	dL	En az 100 sn.	8~10

Çırpma işlevi miktarları ve İşlem Süreleri (yumuşak hamur karıştırma (örn.: kek hamuru))					
Tarif	Malzemeler	Miktar	Ünite	Süre	Hız
Sünger kek	Un	6,0	dL	200~230 sn.	Orta ayar (5~6 ayarı)
	Margarin	1,5	dL		
	Şeker	1,7	dL		
	Kabartma tozu	1,0	ç.kaşığı		
çikolatalı kek	Un	8,0	dL	300~360 sn.	Orta ayar (4~6 ayarı)
	Yumurta	4,0	adet		
	Tereyağı	2,0	dL		
	Şeker	1,7	dL		
	Vanilya Şekeri	2,0	ç.kaşığı		
	Ekşi krema	1,0	dL		
	Çiğ nuga karışımı	100 g	g		
	Karbonat	3,0	ç.kaşığı		
Hazırlama					
Tereyağı yumuşak olmalıdır. Yumuşak tereyağını şekerle krema kıvamına gelene kadar karıştırın. Arka arkaya yumurtaları ekleyin. Karıştırırken, ekşi krema ve vanilyayı ekleyin. Son olarak içine karbonat koyarak unu karıştırın.					
Tereyağlı Kek	Un	3,0	dL	200~230 sn.	Orta ayar (4~6 ayarı)
	Margarin	1,5	dL		
	Şeker	1,7	dL		
	Taze yumurta	3	adet		
	Kabartma tozu	1,0	ç.kaşığı		
	Hazırlama				
Tüm malzemeleri bir kaba koyun ve hazır olana kadar hepsini karıştırın.					

Hamur kancası işlevi miktarları ve İşlem Süreleri					
Tarif	Malzemeler	Miktar	Ünite	Süre	Hız
Mayalı hamur* (ekmek) min. Miktar	Un	6,0	dL	350~380 sn.	Düşük ayar (1~2 ayarı)
	Su	2,0	dL		
	Şeker	2,4	dL		
	Margarin	1,0	y.kaşığı		
	Tuz	1,0	ç.kaşığı		
	Hazırlama				
Tüm malzemeleri bir kaba koyun ve kıvama gelene kadar yoğurun.					
Mayalı hamur* (Pizza hamuru) maks. miktar	Buğday unu	16,0	dL	En az 480 sn.	Ayar 1~2
	Su	4,0	dL		
	Yağ	1,0	dL		
	Taze yumurta	2,0	adet		
	Tuz	3,0	ç.kaşığı		
	Şeker	2,0	ç.kaşığı		
	Kuru Maya	1,0	y.kaşığı		
	Hazırlama				
1. Bir kapta mayanın yarısını tuz ve şekerle karıştırıp bir kenara bırakın; 2. Mikser standlı kaba kalan mayayı, suyu ve yağı koyun; 3. Bu hamur standart çırpıcılar ile minimum hızda düzgün bir karışım elde edene kadar karıştırılmalıdır; 4. Sonra, yumurtayı ve tuz ve şeker ile karıştırılan mayayı ekleyin; 5. Hız orta hıza getirilmeli ve un azar azar eklenmelidir; 6. Hamur çırpıcıların üstüne çıktığında, çırpıcılar yoğun hamur çırpıcıları ile değiştirilmelidir; 7. Tüm unu dökün ve homojen bir karışım elde edene kadar karıştırın; 8. Üretici tarafından belirlenen maksimum değeri aşmamak için bu noktada standlı mikserin giriş gücünü takip etmeniz gerekir. 9. Hamur, ele yapışmayacak kıvama geldiğinde istenen noktaya ulaşılmış demektir.					

*Mayalı hamur hazırlarken Hız 2'yi geçmeyin. Bu durum cihaza zarar verebilir.

Інгредієнти і тривалість збивання				
Інгредієнти	Кількість	Одиниця виміру	Час	Швидкість
Вершки	2.1~6.1	дл	60~80с	8~10
Яйце - білок	1.2~2.4	дл	Мінімум 100с	8~10

Інгредієнти і тривалість перемішування (приготування легкого тіста (напр., тісто для торту))					
Рецепт	Інгредієнти	Кількість	Одиниця виміру	Час	Швидкість
Бісквіт	Борошно	6,0	дл	200~230с	Середнє налаштування (5~6 рівень)
	Маргарин	1,5	дл		
	Цукор	1,7	дл		
	Пекарський порошок	1,0	ч.л.		
шоколадний торт	Борошно	8,0	дл	300~360с	Середнє налаштування (4~6 рівень)
	Яйце	4,0	шт.		
	Масло	2,0	дл		
	Цукор	1,7	дл		
	Ванільний цукор	2,0	ч.л.		
	Сметана	1,0	дл		
	Суміш для приготування нуги	100г	г		
	Харчова сода	3,0	ч.л.		
	Приготування				
	Масло повинно бути м'яким. Розмішати м'яке масло з цукром до кремоподібного стану. Додати по одному яйця. Помішуючи додати сметану та ванільний цукор. Підмішати до борошна з харчовою содою.				
Масляний пиріг	Борошно	3,0	дл	200~230с	Середнє налаштування (4~6 рівень)
	Маргарин	1,5	дл		
	Цукор	1,7	дл		
	Свіже яйце	3	шт.		
	Пекарський порошок	1,0	ч.л.		
	Приготування				
	Помістити всі інгредієнти в чашу та перемішати до готовності.				

Інгредієнти і тривалість замішування						
Рецепт	Інгредієнти	Кількість	Одиниця виміру	Час	Швидкість	
Дріжджове тісто* (хліб) мін. кількість	борошно	6,0	дл	350~380с	Повільне налаштування (1~2 рівень)	
	вода	2,0	дл			
	Цукор	2,4	дл			
	Маргарин	1,0	ст.л.			
	Сіль	1,0	ч.л.			
	Приготування					
	Помістіть усі інгредієнти в чашу та замішуйте до потрібного стану.					
Дріжджове тісто* (тісто для піци) мін. кількість	Пшеничне борошно	16,0	дл	Мінімум 480с	Рівень 1~2	
	Вода	4,0	дл			
	Олія	1,0	дл			
	Свіже яйце	2,0	шт.			
	Сіль	3,0	ч.л.			
	Цукор	2,0	ч.л.			
	Сухі дріжджі	1,0	ст.л.			
	Приготування					
	1. В мисці змішати половину дріжджів з сіллю та цукром та відставити в сторону; 2. В чашу міксеру покласти решту дріжджів, налити воду та олію; 3. Це тісто слід замішувати стандартними віночками при мінімальній швидкості до отримання однорідної суміші; 4. Потім додати яйце та дріжджі, змішані з сіллю та цукром; 5. Збільшити швидкість до середньої та поступово додавати борошно; 6. Коли стане помітно, що суміш піднімається над вінчиками, слід замінити їх на вінчики для важкої маси; 7. Додати все борошно та змішувати до отримання однорідної суміші; 8. На цьому етапі слід контролювати вхідну потужність міксеру, аби вона не перевищувала максимального значення, визначеного виробником; 9. Суміш досягає правильного стану, коли тісто не залишається на руках.					

*Не перевищуйте рівень швидкості 2 під час приготування дріжджового тіста. Це може призвести до пошкодження приладу. міксер.

www.electrolux.com/shop



Electrolux Appliances AB
St. Göransgatan 143
S-105 45 Stockholm
Sweden

Share more of our thinking at www.electrolux.com

 Printed on recycled paper



3483 E EKM4XXX 02011113